

A Study on the Idiom Selection of “Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education”

Zhaowei Su

Faculty of Liberal Arts, Panyapiwat Institute of Management,
Nonthaburi 11120 Thailand E-mail: zhaowaisu@pim.ac.th

(received 3 February, 2023) (revised 29 June, 2023) (accepted 6 July, 2023)

Abstract

Since the publication of the "Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education" (hereinafter referred to as the "Grading Standards"), the related research results have continued to emerge. Idioms are an important part of Chinese vocabulary and an important indicator reflecting the Chinese language proficiency of Chinese learners. This paper takes the idiom selection in "Grading Standards" as the research object, adopts the research method of statistics and comparative analysis, and conducts a comparative study on the meaning range and quantity increase and decrease of idioms between "HSK Level Outline" and "Grading Standards"; The usage frequency of "Grading Standards" idioms in the CCL corpus and HSK dynamic composition corpus; finally, it summarizes the innovations and discussions of "Grading Standards" in terms of idioms and puts forward relevant suggestions. This study found that the "Grading Standards" has put forward new requirements for Chinese learners in terms of the quality and quantity of idioms. At the same time, there is a positive correlation between the frequency of use of the "Grading Standards" idioms in the CCL corpus and the HSK dynamic composition corpus. The "Grading Standards" idiom has made innovations in three aspects: the quantification of Chinese idioms, the increase of idiom entries, and the expansion of the meaning of idioms. However, there are also problems in the selection of idioms and the arrangement of grades. This paper discusses less about the basis and scope of word selection of idioms in the "Grading Standards" except of the use-frequency. Follow-up research can conduct in-depth research on this aspect and strive to formulate new idiom grading standards.

Keywords: "Chinese Proficiency Grading Standards for International Chinese Language Education"; Idiom Selection; Frequency; Meaning Range

《国际中文教育中文水平等级标准》成语选词问题研究

苏兆伟

泰国 暖武里府 正大管理学院文学院 11120

邮箱: zhaoweisu@pim.ac.th 电话: 0-2855-0832

收稿日期 2023. 2. 3 修回日期 2023. 6. 29 接收日期 2023. 7. 6

摘要

自《国际中文教育中文水平等级标准》(以下简称《等级标准》)发布以来,与其相关的研究成果不断涌现。成语是汉语词汇的重要组成部分,是反映汉语学习者汉语水平的一重要指标。本文以《等级标准》中的成语选词为研究对象,采用统计与对比分析的研究方法,对《HSK 水平等级大纲》与《等级标准》的成语意义范围和数量增减进行了比较研究;分析了《等级标准》成语在 CCL 语料库与 HSK 动态作文语料库中的使用频率;最后总结了《等级标准》在成语方面的创新与商榷之处并提出了相关建议。研究发现《等级标准》在成语的质与量方面对汉语学习者提出了新的要求。同时,《等级标准》成语在 CCL 语料库与 HSK 动态作文语料库的使用频率存在正相关的特点。《等级标准》成语在汉语成语的等级量化、条目的增减以及范围的扩展三个方面进行了创新,但同时也存在成语选词与等级编排方面的问题。本研究对《等级标准》成语除使用频率以外的选词依据与范围方面论述较少,后续研究可在此方面进行深入研究,并努力制定出新的成语等级标准。

关键词:《国际中文教育中文水平等级标准》、成语选词、频率、意义范围

1. 引言

1.1 选题背景

成语是人们长期以来习惯使用的、形式简洁、意义精辟的固定短语。汉语因其独特的表意形式与悠久历史,使得汉语中的成语异常丰富。汉语学习者对汉语成语的掌握与运用直接反映出了其汉语水平。

2021年3月24日中国教育部与国家语言文字工作委员会发布了《国际中文教育中文水平等级标准》(以下简称《等级标准》),并于2021年7月1日正式实施。《等级标准》是国家语委首个面向外国中文学习者,全面描绘评价学习者中文语言技能和水平的规范标准。《等级标准》建立了三级九等的汉语水平等级标准新体系、新范式,并探索形成了“3+5”(言语交际能力、话题任务内容、语言量化指标3层新理念+听说读写

译 5 种语言基本技能) 规范化新路径, 开创了音节、汉字、词汇、语法“四维基准”等级量化指标国际化新规则 (Liu et al., 2020)。词汇是四维基准中的重要组成部分, 《等级标准》词汇表共收录词语 11092 个, 其中包含成语 368 条。可以看出, 《等级标准》对汉语学习者成语方面的掌握与运用有了更高的要求。本文将以《等级标准》中成语的选词与编排为研究目标, 分析其发展变化以及存在的问题, 以为成语教学与教材编写提供建议。

1.2 研究目的与意义

通过将《HSK 水平等级大纲》(以下简称《水平大纲》)与《等级标准》中涉及到的成语进行对比研究, 了解汉语成语习得要求的发展趋势。进而有助于指导汉语成语教学与成语教材编写。对《等级标准》中成语的使用频率进行统计对比研究, 发现《等级标准》成语选词中存在的问题, 进而提出相关意见建议。

汉语成语数量庞大、意义丰富、应用广泛, 对汉语成语的掌握与运用能切实反映汉语学习者的汉语水平。对《等级标准》中的词语进行研究将有助于更好地开展汉语成语教学与成语教材编写。

1.3. 研究对象

1. 《水平大纲》与《等级标准》中成语意义范围与数量的增减异同。
2. 《等级标准》中成语的语料库使用频率。
3. 《等级标准》中成语的创新与商榷之处。

1.4. 研究方法

1. 统计分析法。我们首先使用统计分析法对《水平大纲》、《等级标准》中成语的数量与使用频率进行统计, 以此作为我们的研究样本。

2. 对比分析法。对《水平大纲》、《等级标准》中的成语, 以及《等级标准》成语在语料库中的使用频率进行对比分析。研究成语数量的增减与意义范围的变化。以期发现对汉语学习者关于成语方面要求的变化。

1.5 研究综述

目前, 关于汉语成语本体的研究较多, 其中也包括对外汉语教学中的成语本体研究。Kuang (2013) 以新 HSK 六级词汇中的成语为研究对象, 对成语的结构与功能进行了具体分析, 将成语按功能分为体词性成语与谓词性成语, 并给出了一定的成语教学建议。Xue (2015) 基于 HSK 动态作文语料库, 对汉语学习者 HSK6 级 116 条成语的使用情况进行了考察, 并对其中的 26 条成语进行了详细的语法功能描写, 给出了多种成语教学策略。这些研究从汉语成语本体出发, 有助于汉语学习者对汉语成语的理解与把握。当前更多的研究集中于汉语学习者成语的偏误研究。Liu (2012) 基于 HSK 动态作文语料库对留学生的成语偏误进行了分析。详细分析了成语的句法偏误、语义偏误以及语用偏误

类型，认为偏误产生的原因有成语本身的复杂性、目的语规则的过渡泛化、词典的影响以及教学大纲和教材的影响。Lin (2016), Wang (2017), Sun (2019), Xing (2021) 等人也对相关偏误进行了研究。

成语习得偏误方面的研究大都基于 HSK 动态作文语料库展开，并将汉语学习者的成语偏误归因于 4 个主要方面，即：汉语成语本身的复杂性；学习者自身因素；教学方面的影响以及教材、词典等的影响。并基于以上 4 点提出解决策略。我们认为有关成语习得偏误的研究出现了一定的同质化现象。大部分研究都默认了相关成语出现的合理性，认为汉语学习者出现偏误是前文所述的 4 个方面的原因。但我们认为还有一个重要原因，就是词汇大纲中相关成语选取的科学性与合理性。很多成语在汉语母语者都较少使用的情况下，反而让汉语二语学习者掌握。在缺乏实际交流使用与理解的条件下，出现偏误不可避免。

目前，虽然已有部分学者开展了对《等级标准》各方面的研究，但关于研究仍相对较少。具体到《等级标准》的词汇研究方面，Liu (2022) 对《等级标准》与《水平大纲》词汇进行了对比研究，从新增词汇、删减词汇以及共有词汇三个角度，分别统计了新增与删减词汇的数量、占比以及其类别，分析了增删词语的原因以及存在的不足。该研究是对《等级标准》词汇选取方面的有益尝试，有助于了解对汉语学习者词汇掌握要求的发展。

Zhou & Zhang (2018) 认为词汇选取是二语教材的重要内容。二人通过词语的地位与位置、词语数量、词语难度、母语使用者频率、词语本土性、文化词语 6 个维度对汉语教材的词汇选取进行了系统考察。这对我们的研究具有很大的启发。成语是汉语词汇的重要组成部分。《等级标准》的推出对汉语学习者成语方面的掌握与运用提出了更高的要求。对《等级标准》成语的选词与编排进行研究，有助于整体把握其发展。较科学合理的成语选词与编排也有助于汉语学习者成语习得偏误的降低。

2. 《等级标准》与《水平大纲》成语对比分析研究

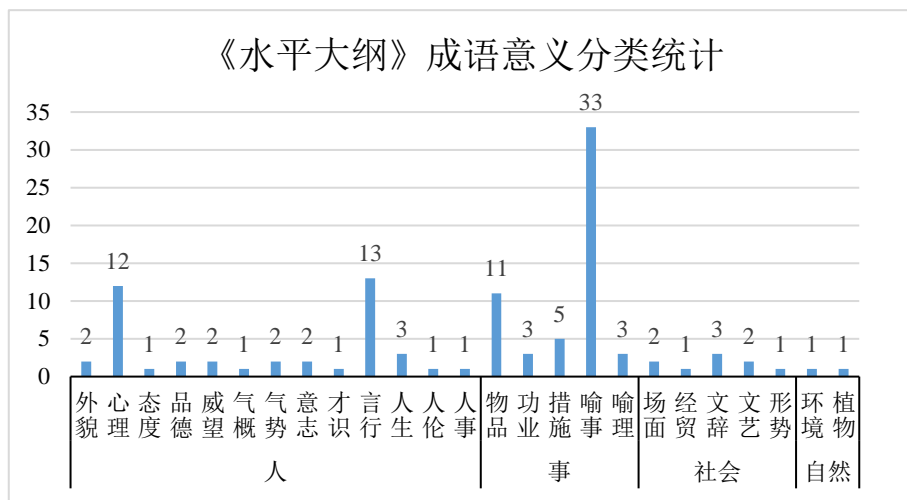
将《等级标准》与《水平大纲》中的成语进行对比分析有助于我们了解《等级标准》成语的变化与发展。

成语数量方面，《等级标准》共收录成语 368 条，比《水平大纲》的 109 条多 259 条。除“一路平安、一路顺风、五颜六色、酸甜苦辣、一模一样、意想不到、自言自语”七条属于 2-6 级外，其余均为 7-9 级高级词汇。此 368 条成语不是对原有 109 条的简单增加，而是进行了部分保留部分增减。保留了原有《水平大纲》中的 68 条，删减了其中的 41 条，新增了 300 条。

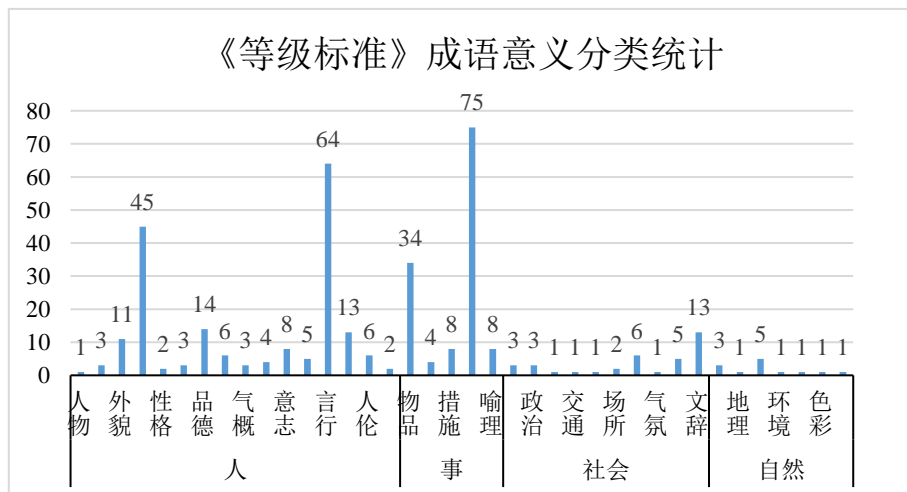
成语意义方面，《分类成语词典》(说词解字辞书研究中心，2021) 将成语意义分为

“人、事、社会、自然”四大类。“人”又分为“人物、喻人、神态、外貌、心理、性格、态度、品德、威望、气概、气势、志向、意志、才识、言行、人生、人伦、人事、服饰”19个次类以及36个小类；“事”分为“物品、功业、措施、手段、喻事、喻理”6个次类以及9个小类；“社会”分为“国家、形势、政治、经贸、交通、法规、军事、教育、场所、场面、气氛、文艺、文辞”13个次类以及29个小类；“自然”分为“气候、气象、地理、时间、季节、景象、环境、动物、植物、色彩、声音”11个次类以及3个小类。对《水平大纲》、《等级标准》中的成语进行意义分类将有助于我们整体了解成语的意义范围，把握其意义变化。

我们以《分类成语词典》为主要标准，结合自身对成语意义的判断，考察了《水平大纲》与《等级标准》成语的意义，其意义分类如图表1与图表2所示：



图表1: 《水平大纲》成语意义分类统计



图表2: 《等级标准》成语意义分类统计

通过对《水平大纲》、《等级标准》成语意义的具体细分与对比，我们发现无论是《水平大纲》还是《等级标准》成语意义都主要集中在“人”与“事”两大类，“心理、

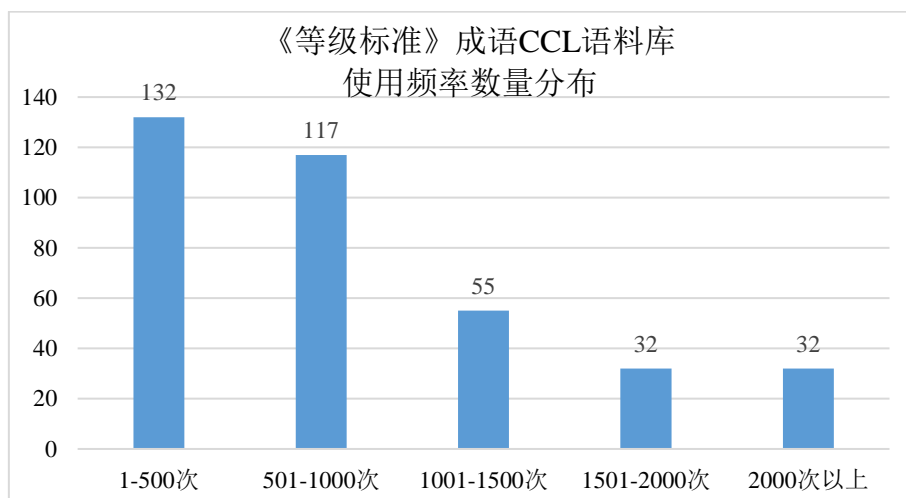
言行、物品、喻事”四个次类的成语数量均明显多于其他。这凸显了汉语成语着重表“人”与“事”的意义特点，是人与外物在语言中的反映。不同之处在于《等级标准》成语的意义涉及范围更加广泛。《水平大纲》成语涉及25个次类，而《等级标准》所涉及到的次类则增加到了38个。以社会大类为例，《水平大纲》涉及形势、经贸、场面、文艺、文辞5个次类，共计9条成语；而《等级标准》涉及形势、政治、经贸、交通、军事、场所、场面、气氛、文艺、文辞10个次类，共计36条成语。《等级标准》在“社会”方面涉及到的次类数量比《水平大纲》增加了一倍，同时成语数量是原来的4倍。这无疑在质与量两个方面对汉语学习者汉语水平提出了更高的要求。

3. 基于语料库的《等级标准》成语使用频率与意义分析

词频是词汇实际使用情况的反映，对对外汉语教学、教材中词汇的选取以及词汇等级标准的制定等具有重要指导意义。我们将《等级标准》的368条成语分别在北京大学中国语言学研究 CCL 语料库检索系统（网络版）（以下简称：CCL 语料库）与北京语言大学 HSK 动态作文语料库 2.0 版（以下简称：HSK 语料库）进行了检索，统计了每条成语的出现使用频率。两语料库中前者是汉语母语者汉语使用情况的反映；而后者是汉语第二语言习得者汉语使用情况的反映。将两者的成语检索数据进行对比将有助于了解汉语母语者与第二语言习得者成语使用情况的异同，进而更好地把握《等级标准》中的368条成语。

3.1 CCL 语料库《等级标准》成语使用频率与意义分析

成语使用频率方面，通过CCL语料库对《等级标准》中的368条成语进行检索发现使用频率最高的成语为“实事求是”，8531次；使用频率最低的成语为“一长一短”，24次。为方便对比分析，我们以500次为一单位，其总体使用频率数量分布如图表3所示：

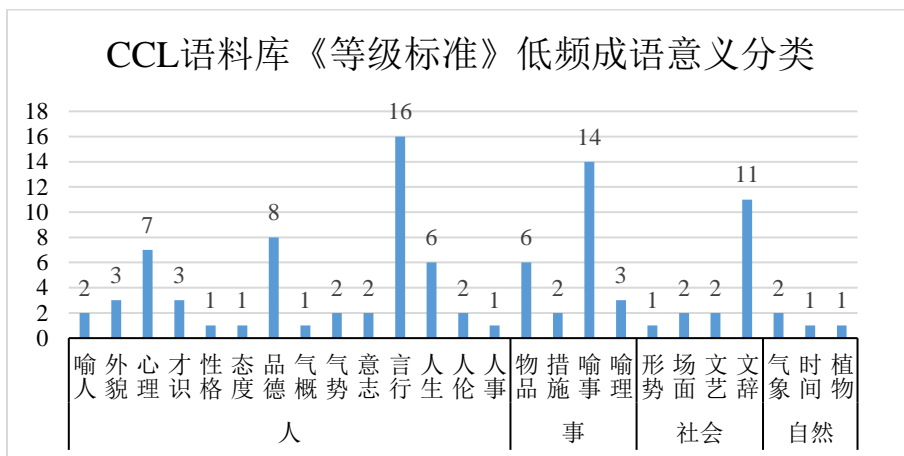


图表 3: 《等级标准》成语 CCL 语料库使用频率数量分布

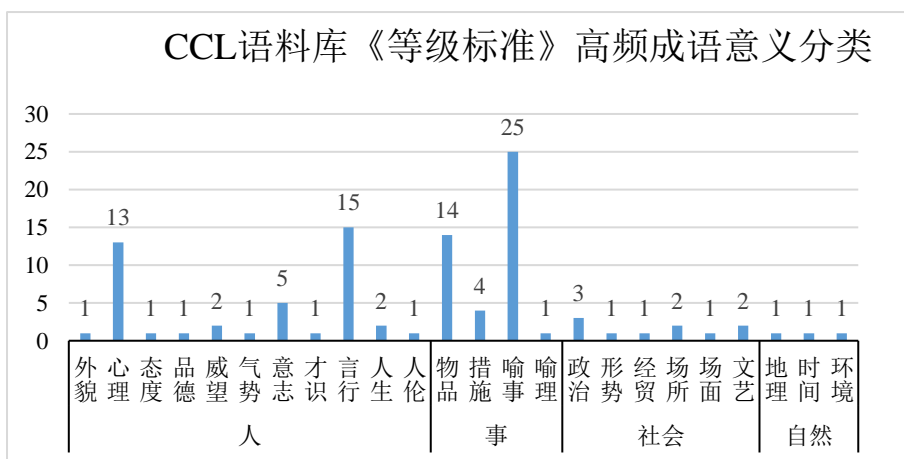
《等级标准》成语中有35.87%的使用频率为1-500次，占到总数的超三分之一。其次是使用频率为501-1000次的成语，占比31.79%。使用频率超过2000次的成语有32条，占比8.70%。据统计，《等级标准》368条成语使用频率的平均数为944次，中位数为668次，呈正偏态分布。我们将1-500次划为低频成语，501-1000次划为中频成语，1000次以上划为高频成语。综合考量来看，《等级标准》大部分成语的使用频率并不是很高，使用频率1000次及以下的成语数量占到了67.66%。

同时，《等级标准》中的成语的使用频率差异较大。如“成千上万、千方百计、前所未有、全心全意”四条成语的使用频率分别为3515次、5632次、5482次、4471次。而“有口无心、一长一短、见钱眼开、心想事成”四条成语的使用频率分别为29次、24次、89次与91次。

成语意义方面，我们以《等级标准》成语在CCL语料库的使用频率为基准，分别选取100条低频与高频成语。对高低频成语的意义分类进行对比，能更准确地把握汉语使用者成语意义表达的差异。其成语意义分类分别如图表4与图表5所示：



图表 4: 《等级标准》低频成语意义分类



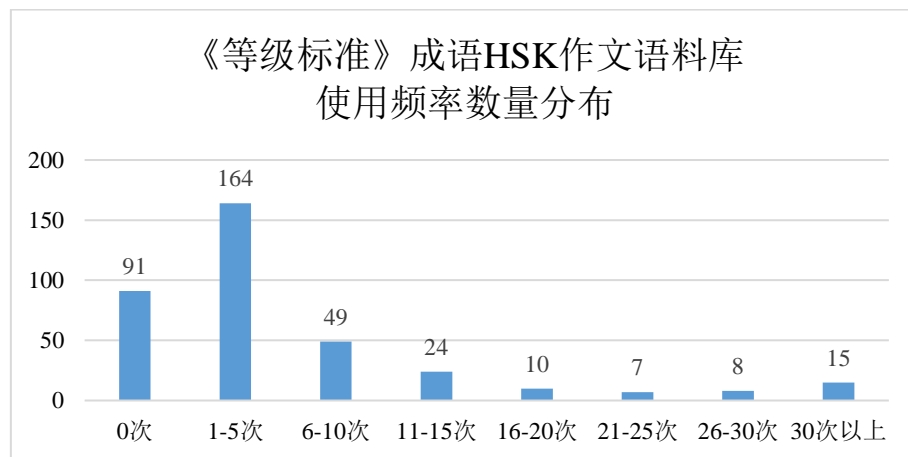
图表 5: 《等级标准》2000 次以上高频成语意义分类

通过图表4与图表5可以发现，低频与高频成语在意义范围方面具有一定的异同。相同之处在于两类成语都具有意义范围较广但又相对集中的特点。低频与高频成语的意义范围都主要集中在“人”与“事”两大类。所涉及到的意义次类数目分别为25个与24个，存在相当数量的成语意义范围集中在“心理、言行、物品、喻事”4个次类上。不同之处在于低频成语在“品德、人生、文辞”3个次类方面还相对集中。其中“文辞”次类中包含“鹏程万里、心想事成、一路顺风、一路平安、天长地久”等祝颂语以及“刻舟求剑、画蛇添足、愚公移山”等神话寓言故事。这突出反映了汉语母语者目前的汉语成语使用特点。

综上所述，我们发现《等级标准》中的成语使用频率呈正偏态分布，存在部分成语使用频率不高且差异巨大的问题。同时意义方面也存在汉语母语使用者对个别意义范围内的成语使用频率不高的问题，如“文辞”次类。我们认为，在汉语母语者对有些成语都较少使用的状况下，应该慎重考虑该成语的选词问题。而对使用频率较高的成语，在教材编写时应该早出现、多出现。只有这样才能让汉语学习者在掌握使用汉语成语方面事半功倍。

3.2 HSK语料库《等级标准》成语使用频率与意义分析

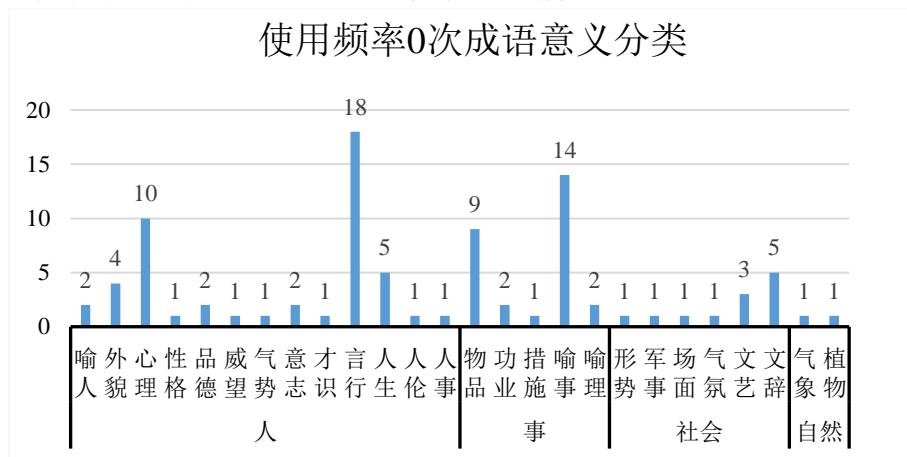
HSK语料库中成语的使用频率相对较少，但却真实地反映出了汉语学习者的成语使用情况。通过HSK语料库对《等级标准》中的368条成语进行检索发现使用频率最高的成语为“不知不觉”，312次。其总体使用频率数量分布如图表6所示：



图表 6: 《等级标准》成语 HSK 语料库使用频率数量分布

通过图表6我们发现91条成语的使用频率为0，占到《等级标准》成语的24.73%。而使用频率在1-5次之间的成语为164条，占比达44.57%。两者占到《等级标准》成语的69.30%，近七成。总体而言，汉语学习者对《等级标准》成语的掌握与使用情况仍处于较低阶段。

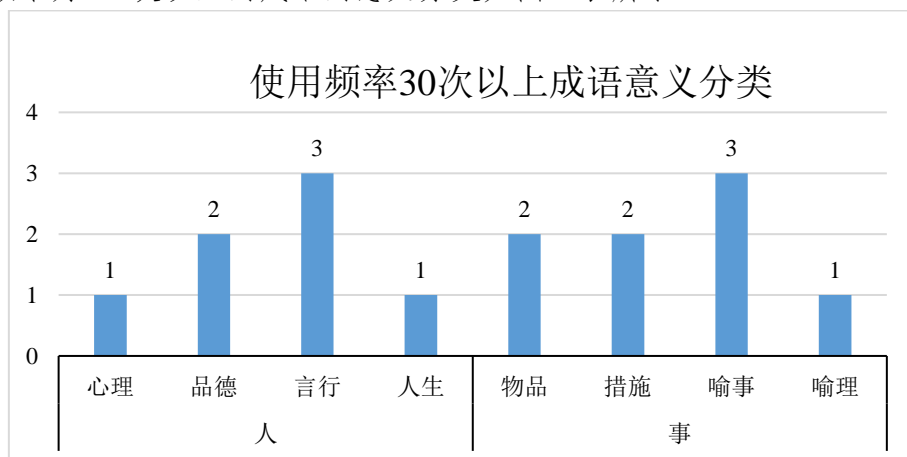
91 条使用频率为 0 的成语其意义分类如图表 7 所示：



图表 7：《等级标准》HSK 语料库使用频率 0 次成语意义分类

从图表 7 我们可以发现，汉语学习者使用频率为 0 的成语涉及到“人、事、社会、自然”4 大类中的 26 个次类，综合来说意义范围较广。其中“心理、言行、物品、喻事”4 个次类中的成语较多，与《等级标准》中成语的意义分类呈正相关关系。

而使用频率为 30 次以上的成语的意义分类如图 8 表所示：



图表 8：《等级标准》HSK 语料库使用频率 30 次以上成语意义分类

从图表 8 我们可以发现，汉语学习者使用频率超过 30 次的成语其意义集中在“人”和“事”两大类，涉及“心理、品德、言行、人生、物品、措施、喻事、喻理”8 个次类。这与汉语成语的意义集中于“人”和“事”两大方面有关，同时也反映出汉语学习者对这些成语较强的使用表达需要，与汉语学习者的汉语水平以及对成语的掌握使用相适应。

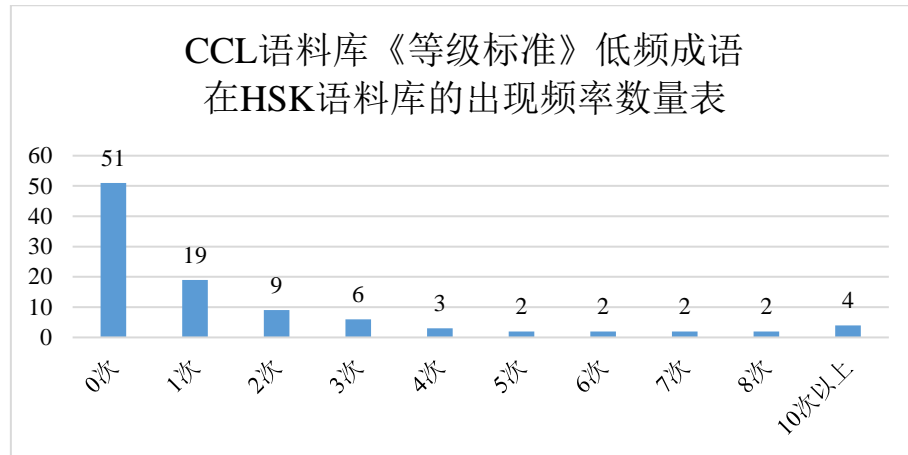
3.3 基于两个语料库的《等级标准》成语对比分析

汉语首先是汉语母语者用于交际的语言，汉语母语者对汉语的使用对汉语第二语言习得者具有极大的影响。通过对 CCL 语料库与 HSK 语料库中《等级标准》成语的对比，有助于了解汉语母语者与汉语作为第二语言习得者在汉语成语使用方面的异同，

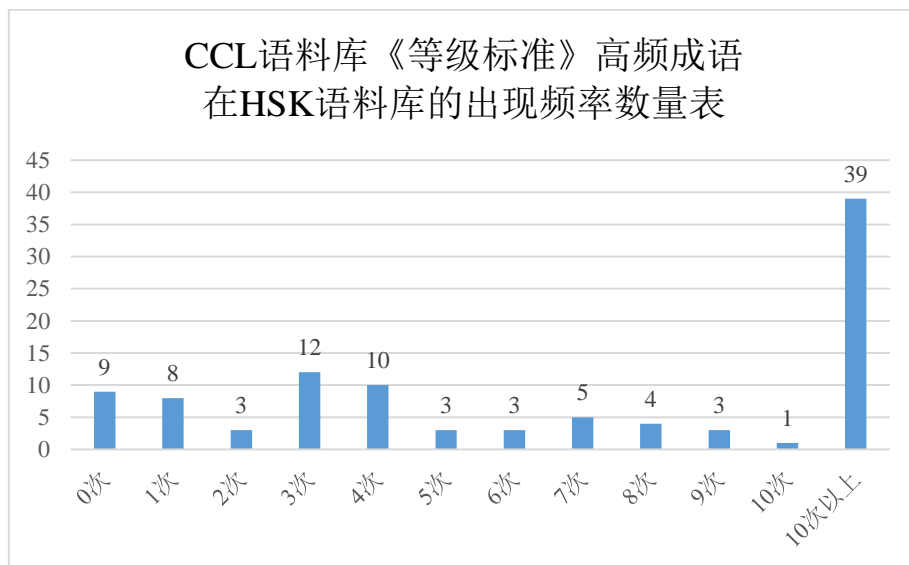
进而更好地指导汉语成语的教与学。

为便于对比分析，我们分别以《等级标准》在 CCL 语料库低频与高频成语为参照，对比 HSK 语料库中相应成语的使用频率。

CCL 语料库 100 条低频、高频成语在 HSK 语料库的出现频率数量分别如图 9 表、图 10 所示：



图表 9：CCL 语料库《等级标准》低频成语在 HSK 语料库的出现频率数量表



图表 10：CCL 语料库《等级标准》高频成语在 HSK 语料库的出现频率数量表

通过图表 9 与 10，我们可以发现 CCL 语料库《等级标准》成语在 HSK 语料库的出现频率基本呈正相关关系，即：CCL 语料库《等级标准》低频成语在 HSK 语料库的出现频率也较低，而高频成语在 HSK 语料库中的出现频率也相对较高。具体来说 CCL 语料库《等级标准》低频成语在 HSK 语料库中有 51 条的成语出现频率为 0，超过了一半；19 条成语仅出现 1 次；出现次数超过 10 次的仅有 4 条。而 CCL 语料库《等级标准》高频

成语出现频率为 0 的有 9 条；出现 1-5 次的有 36 条；出现次数超过 10 次的有 39 条，汉语学习者使用相关成语频率明显提升。

在高频成语中，出现频率为 0-10 次的成语共 61 条，远超一半。我们认为这一部分成语突出反映了汉语母语者与汉语二语学习者的成语使用差异：汉语母语者较频繁地使用这部分成语，而汉语二语学习者却较少使用。这部分成语应该成为汉语二语学习者习得与使用的重点。

以上这种正相关的特点有助于把握母语者与汉语第二语言习得者汉语成语的整体使用情况，并以此指导成语教学与教材编写。

4. 《等级标准》成语的创新与建议

4.1 《等级标准》成语的创新

《等级标准》作为面向新时代的国家标准，是国际中文教育的顶层设计与基本建设，是一种标准化、规划化、系统化、精密化的等级标准体系，是对汉语水平等级标准的重大创新。《等级标准》在成语方面的创新我们认为主要表现在以下 3 个方面：

一是汉语成语的等级量化。《等级标准》共收录词语 11092 个，其中包括成语 368 条。与《水平大纲》中汉语成语集中出现在 6 级不同，《等级标准》对汉语成语的等级量化更加细致。368 条成语不是简单地归为 7-9 级高级词汇，而是从学习者的言语交际需求出发，综合考量成语的难易度，将部分成语归为初中级词汇。如：“一路平安、一路顺风”为 2 级词汇，“五颜六色”为 4 级词汇，“酸甜苦辣”为 5 级词汇等。

二是汉语成语条目的增加。成语是汉语词汇的重要组成部分，《等级标准》将汉语成语数量提高到 368 条，其在词汇中的占比也由《水平大纲》的 2.18% 提高到了 3.32%。成语条目的增加，反映出了对汉语成语的重视，进而更好地促进成语教学以及学习者对成语的掌握。

三是汉语成语意义范围的扩展。如前所述，虽然《水平大纲》与《等级标准》成语意义都主要集中在“人”与“事”两大类，“心理、言行、物品、喻事”四个次类的成语数量均明显多于其他。但《等级标准》成语的意义涉及范围更加广泛，所涉及到的意义次类增加到了 38 个，使汉语成语兼具深度与广度。在质与量两个方面对汉语学习者汉语水平提出了更高的要求。

4.2 《等级标准》成语的商榷之处与建议

通过对《等级标准》成语在 CCL 语料库以及 HSK 语料库的使用频率分析，我们发现不同成语的使用频率差别较大。有 91 条成语在 HSK 语料库中的使用频率为 0。这种悬殊的差异让我们反向思考汉语成语教学以及《等级标准》的成语选词与等级编排问题。

我们认为《等级标准》在成语选词方面与成语等级编排方面存在值得商榷之处。

(1) 成语选词方面。

通过以上对《等级标准》成语在 CCL 语料库与 HSK 语料库的出现频率的分析,我们发现相当数量的成语不管是汉语母语者还是汉语第二语言习得者的使用频率都较低。CCL 语料库《等级标准》低频成语在 HSK 语料库中有 51 条的成语出现频率为 0, 超过了一半。如“出口成章、连滚带爬、万古长青”三条成语在 CCL 语料库的出现频率分别为 68 次、117 次与 136 次, 在 HSK 语料库中的出现频率为 0 次。我们认为将此类成语选入《等级标准》词汇对汉语学习者掌握与应用汉语成语的作用较小。汉语母语者很少使用此类成语, 汉语第二语言习得者学习与把握此类成语后用于实际言语交际的机会也很少。

Li (1997) 在《外国学生现代汉语常用词词典编纂散论》中指出: 词典收立词条则应遵从常用性、科学性、实用性原则。选收的词条应该是频率较高, 使用度较大的常用词; 同时也应是汉语学习者学习、生活、工作以及各种社会活动中经常使用的词汇。我们认为《等级标准》成语的选收也应符合以上原则。为此, 我们建议以实际交际使用需求为依据进行成语选词。应该优先选取经常使用、经常有表达需求的成语, 剔除那些出现次数少, 使用频率低的成语。

还有一类成语, 具有很强的辨识度, 是汉语母语使用者耳熟能详的源自古代典籍中的成语, 如: “守株待兔、亡羊补牢、画蛇添足、刻舟求剑、愚公移山”等。Zhang (2021) 认为成语故事在语言教学、文化教学以及跨文化交际教学方面具有重要的意义。我们赞同她的观点。这类成语的选收有助于激发汉语学习者汉语成语的学习兴趣, 进而由点及面地学习掌握汉语成语。但同时, 我们也应该考虑到其整体使用频率偏低的事实。上述 5 条成语在 CCL 语料库的出现频率分别为 140 次、241 次、137 次、33 次、279 次, 在 HSK 语料库的出现频率分别为 1 次、1 次、0 次、0 次、2 次。我们认为此类成语的收录很大程度上是出于汉语水平测验的需要, 而不是出于实际的言语交际需求。为此, 我们建议将此类成语用于成语教学, 而非收入《等级标准》。

(2) 成语等级编排方面。

如上所述《等级标准》在汉语成语的等级量化方面进行了创新, 但我们认为其在汉语成语等级编排方面仍存在不足。《等级标准》368 条成语中有 361 条属于 7-9 级高级词汇, 占比达 98.10%。汉语成语是较为高级的语言表达, 但并不意味着所有的成语均应归为高级词汇。汉语成语在高水平阶段的集中出现不符合汉语学习者的汉语习得规律, 也不利于其对汉语成语的掌握与使用。

Liu (2020) 建议在成语编排时精选成语, 提升成语的复现率。同时在成语教学策略中加强结构语素分析法的作用。这反映到《等级标准》中即为以成语构件的等级为依据, 编排与考察成语等级。

例如“可想而知、全心全意、不知不觉、成千上万、千变万化”等。其构件学习者早已在初中级词汇中掌握。学习者可以通过由部分到整体的组合方式，学习掌握新的汉语成语。以“不知不觉、千变万化”为例，如图表11所示：

成语条目	构件	构件级别	目前等级	建议等级
不知不觉	不	一级	高等	中等
	知	一级		
	觉	一级		
千变万化	千	二级	高等	中等
	万	二级		
	变化	三级		

图表11：成语例举

其组成部分“不、知、觉”以及“千、万、变化”词汇等级分别为一级、一级、一级与二级、二级、三级。学习者在汉语学习初等水平阶段就掌握了该成语组成部件的语义与用法，在此阶段进行“不知不觉”与“千变万化”的整体成语教学，学习者可以很容易掌握该成语。出于对学生整体汉语水平与表达需求的考量，我们建议将这两个成语编排在中等级别，在中等汉语水平阶段教学与测验中出现。

我们建议以《等级标准》中成语构件的等级为依据，综合汉语学习者的汉语表达能力与需求，对《等级标准》中的所有成语进行重新编排。

5. 结语

汉语成语是汉语词汇的重要组成部分，是汉语学习者汉语水平的重要衡量指标，《等级标准》的推出对汉语学习者在成语方面提出了新的要求。《等级标准》是汉语水平测试标准的一次重大创新。

本文以《等级标准》中的成语为研究对象，发现《等级标准》中的成语相对《水平大纲》而言，在量和质两个方面均有极大的提高。《等级标准》收录成语共计368条，其意义主要集中在“心理、言行、物品、喻事”四个方面，但总体意义范围更加广泛，有助于满足汉语学习者的表达需求。

通过对《等级标准》中成语在语料库中出现频率的检索，我们发现《等级标准》中成语在CCL语料库与HSK语料库的出现频率差异较大。有的成语无论在母语者或二语

习得者中都使用较为频繁，而有的所收录成语几乎为零使用。这对于指导汉语成语的教学、教材编写以及水平测验具有重要意义。

综合来看，《等级标准》在成语的等级量化以及质与量方面进行了较大的创新。但同时我们认为其在成语选词以及等级编排方面存在值得商榷之处。我们建议以实际交际使用需求为依据进行成语选词；同时以《等级标准》中成语构件的等级为依据，综合汉语学习者的汉语表达能力与需求，对《等级标准》中的所有成语进行重新编排。本研究对除使用频率以外的选词依据与范围方面论述较少，后续研究可在此方面进行深入研究，并努力制定出新的成语等级标准。

参考文献

- Chen, Z. (2017). *Research on the arrangement of idioms in advanced Chinese textbooks*. [Master's thesis]. Harbin Normal University. (In Chinese)
- Kuang, B. S. (2013). *Study on the structure and function of the idioms from the new HSK vocabulary*. [Master's thesis]. Nanchang University. (In Chinese)
- Li, B. J. (2020). Study on idiom selection in compiling of comprehensive Chinese textbooks based on analysis of high-frequency idioms. *Overseas Chinese Education*, 3, 20-26. (In Chinese)
- Li, X. Q. (1997). Discussion on compilation of dictionaries of commonly used modern Chinese words for foreign students. *Chinese Teaching in the World*, 41, 64-70. (In Chinese)
- Li, Y. N. & Bai, B. B. & Wang, X. S. (2021). The construction principles and the significance of the syllabary of Chinese proficiency grading standards for international Chinese language education. *Journal of International Chinese Teaching*, 3, 4-11/22. (In Chinese)
- Liu, L. L. (2020). *A study on the arrangement of idioms in the intermediate and advanced part of short-term spoken Chinese*. [Master's thesis]. Jiangsu University. (In Chinese)
- Lin, X. Q. (2016). *A study on the errors in Chinese idioms acquisition of foreign students based on HSK dynamic composition corpus*. [Master's thesis]. Fujian Normal University. (In Chinese)
- Liu, Y. L. (2022). *A comparative study of vocabulary between "new Chinese proficiency test outline" and "Chinese proficiency grading standards for international Chinese education"*. [Master's thesis]. Shanghai Normal University. (In Chinese)
- Liu, Y. L. & Lin, P. Z. & Li, Y. N. (2020). A path to the globalization of Chinese proficiency standards in international Chinese education. *Chinese Teaching in the World*, 34(2). 147-

157. (In Chinese)

- Liu, Y. Y. (2012). *Analysis of idioms errors of overseas students based on "HSK dynamic composition corpus"*. [Master's thesis]. Nanjing Normal University. (In Chinese)
- Liu, Q. H. & Lin, Q. Q. & Tao, J. J. (2017). *Systematic and effective research on vocabulary teaching of Chinese as a foreign language*. Beijing: Peking University Press. (In Chinese)
- Miao, J. Q. (2014). *The Chinese culture of Chinese idioms and the strategy of it in teaching Chinese as a foreign language*. [Master's thesis]. Soochow University. (In Chinese)
- Sun, M. Y. (2019). Semantic error analysis of overseas students' idioms acquisition errors——Based on the HSK dynamic composition corpus. *Sinogram Culture*, 16, 60-61. (In Chinese)
- Wang, H. W. (2017). *An analysis of the errors in the acquisition to Chinese numeral idioms of Thai foreign students*. [Master's thesis]. Central China Normal University. (In Chinese)
- Xing, Y. (2021). *Errors analysis and countermeasures about the subject-predicate idiom acquisition of foreign students*. [Master's thesis]. Southwestern University of Finance and Economics. (In Chinese)
- Xu, X. D. (2021). A study on the writing principles of idioms in the textbook of teaching Chinese as a foreign language. *Literature Education*, 10, 174-175. (In Chinese)
- Xue, L. (2015). *Corpus-based idiom research – Take the 26 idioms in the vocabulary of HSK level 6 as an example*. [Master's thesis]. Qingdao University. (In Chinese)
- Zhang, G. D. (2017). *A contrastive study of vocabulary in HSK test papers and HSK outline*. [Master's thesis]. Shanghai Normal University. (In Chinese)
- Zhang, Y. J. (2021). *Research on the significance of Chinese idiom stories in teaching Chinese as a second language – Take selected tales from ancient Chinese set phrases for example*. [Master's thesis]. Shanxi University. (In Chinese)
- Zhou, D. (2022). *A contrastive study of adverbs in "experience Chinese" and "international Chinese education standard of Chinese proficiency"*. [Master's thesis]. Shanghai Normal University. (In Chinese)
- Zhou, X. B. & Zhang, P. (2018). An investigation of vocabulary selection in L2 Chinese teaching materials. *TCSOL Studies*, 72, 25-35/49. (In Chinese)
- Zhou, Y. S. (2012). *Research of idioms in new HSK (level 6)*. [Master's thesis]. Liaoning Normal University. (In Chinese)